

Luther auf der Wartburg

Resumo

É importante saber:

Subordinadas relativas (dativo)

As subordinadas relativas servem para acrescentar detalhes sobre uma pessoa ou um objeto. Como em toda subordinada, o verbo conjugado vem no final da frase.

As subordinadas relativas começam por um pronome relativo. Este depende do substantivo que é explicado. Na escolha do pronome relativo é preciso observar:

- 1- se o substantivo é masculino, feminino ou neutro
- 2- se o substantivo está no singular ou no plural
- 3- que caso (dativo ou acusativo) exige o verbo da subordinada

O pronome relativo vem no caso exigido pelo verbo da subordinada. Você percebe isso melhor se transformar a subordinada numa oração principal.

No exemplo a seguir, o verbo **gefallen** exige dativo. O pronome relativo masculino no dativo singular é **dem**, assim como o artigo definido.

*Der Teufel, **dem** diese Arbeit nicht gefiel, ärgerte Luther.*

O pronome relativo feminino no dativo singular é **der**, assim como o artigo definido no dativo.

*So kam Luther auf die Wartburg, **auf der** er sich versteckte.*

Pronome relativo + preposição + dativo

Se o verbo da oração subordinada exigir uma determinada preposição, como por exemplo **suchen nach**, esta vem antes do pronome relativo.

*Martin Luther mußte fliehen. Papst und Kaiser **suchten nach Luther**.*

*Martin Luther, **nach dem** Papst und Kaiser suchten, mußte fliehen.*

Se o adjunto adverbial de lugar – por ex. *auf der Wartburg* ou *an dem Tisch* – é explicado com mais detalhes, a preposição vem antes do pronome relativo.

*So kam Luther auf die Wartburg. Er versteckte sich **auf der Wartburg**.*

*So kam Luther auf die Wartburg, **auf der** er sich versteckte.*

*Hier ist der Tisch. Luther arbeitete **an dem Tisch**.*

*Hier ist der Tisch, **an dem** Luther arbeitete.*

Informação: Em 1521, o príncipe eleitor escondeu Martinho Lutero no castelo Wartburg. Lutero estava sendo perseguido pelo Papa e pelo imperador, por defender a seguinte tese: não é preciso que representantes da Igreja interpretem a Bíblia. Lutero traduziu o Novo Testamento ao alemão em Wartburg e praticamente criou a base para o alemão clássico, falado hoje em dia.

Andreas imagina como Lutero foi levado ao castelo Wartburg, onde estava seguro.

Andreas: Es ist das Jahr 1521. Martin Luther, nach dem Papst und Kaiser suchen, muß fliehen. Mitten auf der Fahrt durch den Thüringer Wald wird plötzlich seine Kutsche überfallen. "Halt! Stopp! Überfall! Aussteigen!" rufen drei Männer. "Hilfe! Was wollt ihr von mir? Ich habe kein Geld", ruft Martin Luther. "Mitkommen – oder du bist ein toter Mann!" rufen die Männer und holen Luther aus der Kutsche. "Wohin bringt ihr mich?" will Luther wissen, und er erfährt: "Uns schickt ein Freund von dir. Wir bringen dich auf die Wartburg. Dort bist du in Sicherheit. Ab jetzt bist du ein einfacher Junker – du heißt nicht mehr Martin, sondern Jörg. Also, Junker Jörg, komm!" So kam Luther auf die Wartburg, auf der er sich ein Jahr versteckte.

Durante a visita ao castelo Wartburg, a guia conta a história de uma certa mancha de tinta.

Frau: Das hier ist also das Zimmer von Luther. Und hier ist der Tisch, an dem Luther arbeitete. Sie wissen ja, hier übersetzte er das Neue Testament. Er hat dazu nur ein Jahr gebraucht, nur ein Jahr! Natürlich hatte er auch Probleme – nein, nicht bei der Übersetzung, sondern mit dem Teufel. Der Teufel, dem diese Arbeit gar nicht gefiel, ärgerte Luther. Und um den Teufel zu vertreiben, hat Luther sein Tintenfaß genommen – und nach dem Teufel geworfen. Das Tintenfaß traf leider nicht den Teufel, es traf die Wand. Hier, sehen Sie, da ist der Fleck immer noch.

Ex: Immer noch der alte Fleck?

Andreas: Psst, Ex – nein, natürlich nicht. Der Fleck wurde für die Touristen extra nachgemalt ...

Exercícios

1 Complete com as palavras do texto.

1. Papst und Kaiser ... Luther 2. er muß ... 3. er ... in einer ... 4. drei Männer ... ihn aus der ... 5. Luther erfährt: Männer sind von einem Freund ... 6. sie bringen ihn ... 7. dort ist er ... 8. er ... Jörg 9. er versteckt sich ... auf ... 10. dort ... das Neue Testament 11. Probleme nicht mit ..., aber mit ... 12. vertreiben: Tintenfaß ... 13. Fleck an ... 14. für Touristen ...

Beispiel

1. Papst und Kaiser ... Luther. *Papst und Kaiser suchen Luther.*

2 Procure escrever um texto a partir das indicações do 1º exercício.

Beispiel

1. Im Jahr 1521 suchen der Papst und der Kaiser Luther. (Luther *wird* von Papst und Kaiser *gesucht*.)

3 Complete as frases com os pronomes relativos. Coloque também a preposição, quando ela for necessária.

1. 1521 ist das Jahr, *in dem* Luther fliehen mußte. (in) 2. Im Thüringer Wald, _____ Luther fuhr, wurde seine Kutsche überfallen. (durch) 3. Luther, _____ Papst und Kaiser suchten, mußte aus der Kutsche aussteigen. (nach) 4. Einige Männer holten Luther aus der Kutsche, _____ Luther fliehen wollte. (mit) 5. Sie brachten ihn auf die Wartburg, _____ er in Sicherheit sein sollte. (auf) 6. Luther, _____ sich auf der Wartburg versteckte, übersetzte dort das Neue Testament. 7. Der Tisch, _____ er es übersetzte, steht noch heute dort. (an) 8. Luther hatte Probleme mit dem Teufel, _____ ihn ärgerte. 9. Der Teufel, _____ die Arbeit von Luther nicht gefiel, störte Luther. 10. Er nahm deshalb ein Tintenfaß, _____ er nach dem Teufel warf. 11. Leider traf es nicht den Teufel, _____ schnell verschwunden war. 12. Die Tinte traf die Wand, _____ man einen Fleck sehen kann. (an) 13. Heute ist an der Stelle ein neuer Fleck, _____ man extra für die Touristen nachgemalt hat.